

Paġna Ewlenija > ... > Kwistjonijiet Tal-familja U Wirt > Tqegħid Ta' Minuri F'pajjiż Ieħor Inkl. F'foster Family Austria

## Tqegħid ta' minuri f'pajjiż ieħor inkl. f'foster family



Il-kontenut ipprovdut minn



European Judicial Network  
(in civil and commercial matters)

### 1 Liema awtorità għandha tiġi kkonsultata u biex jingħata kunsens minn qabel qabel it-tqegħid transfronter ta' minuri fit-territorju tiegħek?

Skont il-liġi nazzjonali, diversi xenarji huma possibbli:

(a) Rilokazzjoni barra mill-pajjiż: Jekk żewġ persuni jiġu fdati bil-kustodja, huma għandhom fil-prinċipju jiddeterminaw ukoll il-post ta' residenza bi ftehim reċiproku. Dan il-prinċipju ta' ftehim reċiproku japplika mingħajr restrizzjonijiet, jiġifieri anki fil-każ tal-minuri li jiċċaqraq minn post għall-ieħor fl-Awstrija, speċjalment jekk iċ-ċaqliq jinvolve bidla sinifikanti f'ħajtu. Barra minn hekk, b'mod partikolari fil-każ ta' trasferiment tal-post ta' residenza barra mill-pajjiż, il-ġenitur li jixtieq jiċċaqraq barra mill-pajjiż jeħtieġ il-kunsens tal-ġenitur l-ieħor jew l-approvazzjoni tal-Qorti. Il-Qorti għandha tqis il-benesseri tal-minuri kif ukoll l-interessi tal-ġenituri.

Jekk ġenitur wieħed ikun għe fdat b'kustodja primarja b'deċiżjoni tal-Qorti jew bi ftehim, huwa jkollu d-dritt esklużiv li jiddetermina l-post ta' residenza, f'konformità mal-formulazzjoni tal-Artikolu 162(2) tal-Kodiċi Ċivili Ġenerali Awstrijak (*Allgemeines bürgerliches Gesetzbuch*, ABGB). Konsegwentement, mhu meħtieġ l-ebda kunsens biex tiċċaqraq minn post għall-ieħor fl-Awstrija.

Madankollu, skont il-ġurisprudenza attwali f'każijiet b'ħal dawn, il-ġenitur b'kustodja primarja għandu jinforma wkoll lill-ġenitur l-ieħor u jqis il-benesseri tal-minuri, speċjalment meta i-ċaqliq tar-residenza tal-minuri jkun avveniment maġġuri. Barra minn hekk, bidla fil-post ta' residenza ma għandhiex taffettwa b'mod sinifikanti l-eżerċizzju tal-kustodja mill-ġenitur l-ieħor. Dan ir-restrizzjoni tapplika b'mod partikolari għal ċaqliq barra mill-pajjiż.

L-istess japplika għall-ġenituri foster li għandhom il-kustodja; madankollu, dan rari jseħħ fil-prattika, peress li l-kustodja normalment tibqa' f'idejn l-awtorità għall-benesseri taż-żgħażaġh (*Kinder- und Jugendhilfeträger*).

(b) Tqegħid f'kura istituzzjonali jew ma' ġenituri foster: Tqegħid bil-kunsens tad-detentur(i) tal-kustodja (b'mod ġenerali, il-ġenituri) jeħtieġ biss li jkun konformi mad-dispożizzjonijiet nazzjonali tal-liġijiet applikabbli għall-ħarsien tal-minuri u l-adoloxxenti u ma jirrikjedix ordni mill-qorti. Tqegħid mingħajr il-kunsens tad-detentur(i) tal-kustodja huwa madankollu soġġett għal sħarriġ ġudizzjarju mill-Qorti, b'ħala miżura ta' emerġenza skont l-Artikolu 211 tal-ABGB.

(c) Tqegħid fi Stat Membru ieħor: Meta qorti jew awtorità kompetenti (skont it-tifsira tal-ewwel sentenza tal-Artikolu 2(2) Brussell IIb) tikkontempla t-tqegħid ta' minuri (jiġifieri persuna taħt it-18-il sena, skont is-sentenza 6 tal-Artikolu 2(2) Brussell IIb) fi Stat Membru ieħor, hija trid l-ewwel tikseb il-kunsens tal-awtorità kompetenti f'dak l-Istat Membru l-ieħor skont l-Artikolu 82(1) Brussell IIb. Dan it-tqegħid jiġi ordnat jew irrangat biss wara li l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest tkun tat il-kunsens tagħha għat-tqegħid (l-Artikolu 5 Brussell IIb). Ir-rekwiżit ta' kunsens minn qabel huwa konsegwenza tad-dispożizzjonijiet legali tal-UE msemmija hawn fuq.

It-talbiet għal kunsens għandhom għalhekk generalment jiġu trażmessi permezz tal-Awtorità Ċentrali tal-Istat Membru rikjedenti lill-Awtorità Ċentrali tal-Istat Membru rikjest fejn ikun se jitqiegħed il-minuri (l-Artikolu 82(1) Brussell IIb). Il-proċedura għall-kisba tal-kunsens f'kull każ hija rregolata mil-liġijiet nazzjonali tal-Istat Membru inkwistjoni.

Sakemm ma jkunx każ fejn ma jkun meħtieġ l-ebda kunsens (ara l-punt 3) jew fejn ma jkun sar l-ebda arrangament amministrattiv differenti (ara l-punt 4), it-talbiet għal kunsens iridu jiġu trażmessi permezz tal-Awtorità Ċentrali lill-awtorità għall-benesseri taż-żgħażaġħ (ara l-punt 2).

L-Awstrija għandha disa' provinċji li jaġixxu bħala awtoritajiet għall-benesseri taż-żgħażaġħ permezz ta' diversi korpi, pereż. l-Uffiċċju tal-Gvern Provinċjali (Amt der Landesregierung), l-Awtorità Municipali (Magistrat), l-Awtorità Distrettwali (Bezirkshauptmannschaft). Il-kunsens għal tqegħid transfruntier jingħata mill-awtoritajiet għall-benesseri taż-żgħażaġħ taż-żona fejn se jsir it-tqegħid.

Provinċja	Indirizz	Persuna ta' kuntatt:
Burgenland	Amt der Burgenländischen Landesregierung (l-Uffiċċju tal-Gvern Provinċjali ta' Burgenland) Abteilung 6 - Soziales und Gesundheit (id-Dipartiment 6 - Kwistjonijiet Soċjali u s-Saħħa) Kinder- und Jugendhilfe (Benesseri taż-Żgħażaġħ) Europaplatz 1 7000 Eisenstadt, L-Awstrija <a href="mailto:post.a6@bgld.gv.at">post.a6@bgld.gv.at</a>	Daniel Novak <a href="mailto:daniel.novak@bgld.gv.at">daniel.novak@bgld.gv.at</a>
Kärnten	Amt der Kärntner Landesregierung (l-Uffiċċju tal-Gvern Provinċjali ta' Kärnten) Abteilung 4 - Soziale Sicherheit (Dipartiment 4 - Sigurtà Soċjali) Mießtaler Straße 1 9021 Klagenfurt, L-Awstrija <a href="mailto:abt4.kjh@ktn.gv.at">abt4.kjh@ktn.gv.at</a>	
L-Awstrija t'Isfel	Amt der Niederösterreichischen Landesregierung (l-Uffiċċju tal-Gvern Provinċjali tal-Awstrija t'Isfel) Gruppe Gesundheit und Soziales (Saħħa u Affarijiet Soċjali) Abteilung Jugendwohlfahrt (Dipartiment għall-Benesseri taż-Żgħażaġħ) Landhausplatz 1 3109 St. Pölten <a href="mailto:post.gs6@noel.gv.at">post.gs6@noel.gv.at</a>	Dr. Peter Rozsa <a href="mailto:peter.rozsa@noel.gv.at">peter.rozsa@noel.gv.at</a>
L-Awstrija ta' Fuq	Amt der Oberösterreichischen Landesregierung (l-Uffiċċju tal-Gvern Provinċjali tal-Awstrija ta' Fuq) Il-Gvern Reġjonali Direktion Gesellschaft, Soziales und Gesundheit (id-Dipartiment ta' Kwistjonijiet Soċjali u s-Saħħa) Abteilung Kinder und Jugendhilfe (id-Dipartiment għall-Benesseri tal-Minuri u ż-Żgħażaġħ) Bahnhofplatz 1 4021 Linz, L-Awstrija <a href="mailto:kjh.post@ooe.gv.at">kjh.post@ooe.gv.at</a>	Astrid Mitter-Stöhr <a href="mailto:astrid.mitter-stoehr@ooe.gv.at">astrid.mitter-stoehr@ooe.gv.at</a>
Salzburg	Amt der Salzburger Landesregierung (l-Uffiċċju tal-Gvern Provinċjali ta' Salzburg) Kinder- und Jugendhilfe (Benesseri taż-Żgħażaġħ) Fischer-von-Erlach-Straße 47 Postfach 527 5010 Salzburg, L-Awstrija <a href="mailto:soziales@salzburg.gv.at">soziales@salzburg.gv.at</a>	Renate Heil <a href="mailto:renate.heil@salzburg.gv.at">renate.heil@salzburg.gv.at</a>

Steiermark	Amt der Steiermärkischen Landesregierung (I-Uffiċċju tal-Gvern Provinċjali ta' Steiermark) Kinder- und Jugendhilfe (Benesseri taż-Żgħażaġh) Hofgasse 12, 8010 Graz <a href="mailto:kinderundjugendhilfe@stmk.gv.at">kinderundjugendhilfe@stmk.gv.at</a>	Andrea Rotmajer <a href="mailto:andrea.rotmajer@stmk.gv.at">andrea.rotmajer@stmk.gv.at</a>
It-Tirol	Amt der Tiroler Landesregierung (I-Uffiċċju tal-Gvern Provinċjali tat-Tirol) Abteilung Kinder und Jugendhilfe (id-Dipartiment għall-Benesseri tal-Minuri u ż-Żgħażaġh) Leopoldstrasse 3 6020 Innsbruck <a href="mailto:kiju@tirol.gv.at">kiju@tirol.gv.at</a>	Reinhard Stocker-Waldhuber <a href="mailto:reinhard.stocker@tirol.gv.at">reinhard.stocker@tirol.gv.at</a>
Vorarlberg	Amt der Vorarlberger Landesregierung (I-Uffiċċju tal-Gvern Provinċjali ta' Vorarlberg) Fachbereich Jugend und Familie (Kwistjonijiet taż-Żgħażaġh u l-Familja) Landhaus Römerstraße 15 6901 Bregenz, l-Awstrija <a href="mailto:jugend.familie@vorarlberg.at">jugend.familie@vorarlberg.at</a>	
Vjenna	MA 11 Amt für Jugend und Familie (Kwistjonijiet taż-Żgħażaġh u l-Familja) Rüdengasse 11 1030 Vjenna <a href="mailto:gr@ma11.wien.gv.at">gr@ma11.wien.gv.at</a>	Mag. Josef Hiebl <a href="mailto:josef.hiebl@wien.gv.at">josef.hiebl@wien.gv.at</a>

## 2 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor il-proċedura għall-konsultazzjoni u l-kisba tal-kunsens (inklużi d-dokumenti meħtieġa, l-iskadenzi, il-modalitajiet tal-proċedura, u dettalji rilevanti oħra) għat-tqegħid transfruntier tat-tfal fit-territorju tiegħek.

Il-proċedura ta' konsultazzjoni trid tigi indirizzata lill-awtorità kompetenti għall-benesseri taż-żgħażaġh permezz tal-Awtorità Ċentrali, il-Ministeru Federali tal-Ġustizzja. L-Awtorità Ċentrali tittrażmetti t-talba lill-awtorità għall-benesseri taż-żgħażaġh tal-provinċja fejn ikun ippjanat li jsir it-tqegħid (ara l-punt 1). Id-dettalji u d-dokumenti ta' sostenn kollha jridu jiġu tradotti għall-Ġermaniż.

Skont l-Artikolu 82 ta' Brussell IIb, it-talba trid tinkludi rapport dwar il-minuri u r-raġunijiet għat-tqegħid jew l-għoti ta' kura propost, informazzjoni dwar kwalunkwe finanzjament previst u kwalunkwe informazzjoni oħra meqjusa bħala rilevanti.

L-awtoritajiet kollha għall-benesseri taż-żgħażaġh iqisu li l-informazzjoni li ġejja hija rilevanti:

- dettalji dwar il-minuri, il-membri tal-familja (ġenituri, aħwa, eċċ.) u d-detenturi tal-kustodja;
- raġunijiet għaliex it-tqegħid huwa fl-aħjar interessi tal-minuri, pereż. minhabba li l-minuri għandu konnessjoni partikolari mal-Awstrija;
- id-data tat-tqegħid u d-durata ppjanata;
- dettalji tal-istituzzjoni/familja foster (indirizz, dettalji ta' kuntatt) li l-minuri għandu jitqiegħed fiha;
- il-kunsens tal-istituzzjoni jew tal-ġenitur(i) foster;
- id-dettalji sħaħ tal-korp kompetenti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba inklużi d-dettalji ta' kuntatt;
- ftehim vinkolanti mill-awtorità rikjedenti biex tħallas il-kostijiet;
- prova tal-assigurazzjoni tas-saħħa jew il-kopertura tas-sigurtà soċjali;

L-awtoritajiet kompetenti għall-benesseri taż-żgħażaġh iqisu r-rekwiżiti u l-informazzjoni li ġejjin bħala rilevanti wkoll meta jagħtu l-kunsens iżda jirriżervaw id-dritt li jitolbu aktar informazzjoni u/jew dokumenti f'każijiet individwali.

Rekwiżiti

Dokumenti meħtieġa

Amt der Burgenländischen  
Landesregierung (l-Uffiċċju tal-Gvern  
Provinċjali ta' Burgenland)

- Adegwatezza tal-familja foster
- Approvazzjoni meħtieġa skont il-liġi dwar l-immigrazzjoni
- Kunsens tal-minuri u tad-detentur(i) tal-kustodja
- Farsa ġenerali lejn l-assistenza pprovduta s'issa fit-trobbija
- Sejbiet, dijanjozi, valutazzjonijiet
- Drittijiet ta' kuntatt eżistenti
- Kwalunkwe deċiżjoni tal-Qorti
- Deċiżjoni ta' kustodja bl-annotazzjoni: Bit-tqegħid ta' ... fi ..., ir-responsabbiltà għall-kura u t-trobbija tiġi ttrasferita lill-istituzzjoni/familja foster.
- Kopja ta' karta elettronika
- Meħtieġ għall-benesseri tal-minuri u/jew hemm persuna ta' referenza fl-Awstrija t'Isfel għall-benesseri tal-minuri
- Tqegħid ta' kura xierqa
- Rikonoxximent tal-istandards professjonali tal-Awstrija t'Isfel
- Rieżami regolari tal-pjan ta' appoġġ, inklużi l-oġettivi għat-trobbija mill-awtorità rikjedenti
- Dikjarazzjoni tal-persuna ta' kuntatt f'każ li jkun hemm bżonn li tintemm il-miżura
- Rapport attwali dwar l-iżvilupp fiżiku, emozzjonali, soċjali, skolastiku/professjonali
- Sejbiet mediċi attwali
- Kopja tad-dokumenti essenzjali għall-minuri, karta elettronika
- Informazzjoni dwar it-terapiji farmaċewtiċi
- Pjan ta' appoġġ, inkluż l-appoġġ mogħti s'issa
- Deskrizzjoni tal-problema, dijanjozi soċjali u psikoloġika, iffissar tal-miri, durata u previżjoni tal-miżura
- Rekord tas-seduta tal-minuri dwar il-miżura pplanata
- Kunsens bil-miktub mid-detentur(i) tal-kustodja
- Ftehim dwar kif jiġu organizzati drittijiet potenzjali għall-aċċess

Amt der Kärntner Landesregierung (l-  
Uffiċċju tal-Gvern Provinċjali ta'  
Kärnten)

Amt der Niederösterreichischen  
Landesregierung (l-Uffiċċju tal-Gvern  
Provinċjali tal-Awstrija t'Isfel)

- Informazzjoni dwar il-problema inkwistjoni (oġettivi, sejbiet, valutazzjonijiet, ċertifikati, deċiżjonijiet tal-qorti)
- Dikjarazzjoni tal-kunsens mid-detentur(i) tal-kustodja

<p>Amt der Oberösterreichischen Landesregierung (l-Uffiċċju tal-Gvern Provinċjali tal-Awstrija ta' Fuq)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Status ta' residenza prestabbilit</li> <li>• Diviżjoni ċara tar-responsabbiltajiet bejn l-Istat Membru rikjedenti (tip, firxa u pagament) u l-Istat Membru rikjest (superviżjoni tal-istituzzjoni)</li> <li>• Rikonoxximent tal-istandards professjonali tal-Awstrija ta' Fuq mill-awtorità rikjedenti</li> <li>• Ғarsa ġenerali lejn l-assistenza pprovduta s'issa fit-trobbija</li> <li>• Sejbiet, dijanjożi, rapporti, valutazzjonijiet</li> <li>• Rekord tas-seduta tal-minuri</li> <li>• Deskriżzjoni tad-drittijiet ta' kuntatt tal-ġenituri bijoloġiċi</li> <li>• Kunsens formali mid-detentur(i) tal-kustodja</li> <li>• Deċiżjonijiet tal-qorti</li> <li>• Kopja tad-dokumenti essenzjali għall-minuri</li> <li>• Kunsens mill-awtorità lokali kompetenti għall-benesseri taż-żgħażaġh f'każ ta' tqegħid</li> <li>• Ғarsa ġenerali lejn l-assistenza pprovduta s'issa fit-trobbija</li> <li>• Sejbiet mediċi/psikjatriċi, dijanjożi, valutazzjonijiet</li> <li>• Rekord tas-seduta tal-minuri</li> <li>• Deskriżzjoni tad-drittijiet ta' kuntatt tal-ġenituri bijoloġiċi</li> <li>• Kunsens formali mid-detentur(i) tal-</li> </ul>	
<p>Amt der Salzburger Landesregierung (l-Uffiċċju tal-Gvern Provinċjali ta' Salzburg)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deċiżjonijiet tal-qorti</li> <li>• Kopja tal-karta elettronika tal-minuri</li> <li>• Status ta' residenza prestabbilit</li> <li>• Kunsens mogħti mill-kustodji legali</li> <li>• Deċiżjonijiet tal-qorti</li> <li>• Sejbiet mediċi</li> <li>• Rapport ta' handover mill-awtorità kompetenti rikjedenti (l-istorja tal-isfond, is-sitwazzjoni soċjali u familjari attwali, id-deskriżzjoni tal-problemi u r-rizorsi, il-konkluzjonijiet u l-previżjonijiet mill-ħaddiem soċjali, il-kisba tal-miri, valutazzjoni qasira)</li> </ul>	
<p>Amt der Tiroler Landesregierung (l-Uffiċċju tal-Gvern Provinċjali tat-Tirol)</p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pjan ta' appoġġ, l-istorja tal-każ u miżuri applikati s'issa</li> <li>• Kwalunkwe rapport rilevanti, valutazzjonijiet psikoloġiċi, eċċ.</li> <li>• Kunsens bil-miktub mid-detentur(i) tal-kustodja</li> <li>• Kunsens ippruvat mill-minuri taħt kura – sakemm seduta ma tkunx xierqa minħabba l-età tal-minuri jew il-livell (ippruvat) ta' maturità</li> <li>• Kopja tal-karta tal-identità tal-minuri</li> <li>• Sitwazzjoni futura tal-minuri mar-ritorn</li> </ul>

Amt der Vorarlberger Landesregierung  
(l-Uffiċċju tal-Gvern Provinċjali ta'  
Vorarlberg)

Magistrat der Stadt Wien (l-Awtorità  
Muniċipali tal-Belt ta' Vjenna)

- Deċiżjoni ta' kustodja bl-annotazzjoni: Bit-tqegħid ta' ... fi ..., ir-responsabbiltà għall-kura u t-trobbija tiġi ttrasferita lill-istituzzjoni/familja foster.
- Appoġġ ipprovdut s'issa fit-trobbija
- Ftehim dwar il-pjan ta' appoġġ; Prospetti futuri
- Sejbiet/dijanjożi tal-psikjatra tat-tfal u ż-żgħażaġh u/jew opinjonijiet tal-psikologu
- Seduta bil-minuri
- Kunsens mid-detentur(i) tal-kustodja
- Sejbiet, dijanjożi, rapporti, valutazzjonijiet
- Rekord tas-seduta tal-minuri
- Approvazzjoni meħtieġa skont il-liġi dwar l-immigrazzjoni

### 3 L-Istat Membru tiegħek iddeċieda li mhuwiex meħtieġ il-kunsens għal tqegħid transfruntier ta' tfal fit-territorju tiegħek fejn il-minuri għandu jitqiegħed ma' ċerti kategoriji ta' qraba stretti? Jekk iva, x'inhuma l-kategoriji ta' qraba stretti?

B'mod simili għat-tqegħid ma' ġenitur (l-Artikolu 82(1) ta' Brussell IIb), ma huwa meħtieġ l-ebda kunsens għal tqegħid fl-Awstrija mal-qraba stretti li ġejjin:

- nanniet;
- aħwa tal-ġenituri;
- aħwa adulti tal-minuri.

### 4 L-Istat Membru tiegħek għandu fis-seħħ xi ftehimiet jew arrangamenti għas-simplifikazzjoni tal-proċedura ta' konsultazzjoni biex jinkiseb il-kunsens għat-tqegħid transfruntier tat-tfal?

L-Awtorità Ċentrali ma għandha l-ebda tagħrif dwar l-ebda ftehim tali.

---

L-aħħar aġġornament: 29/10/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinżamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidhirx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.